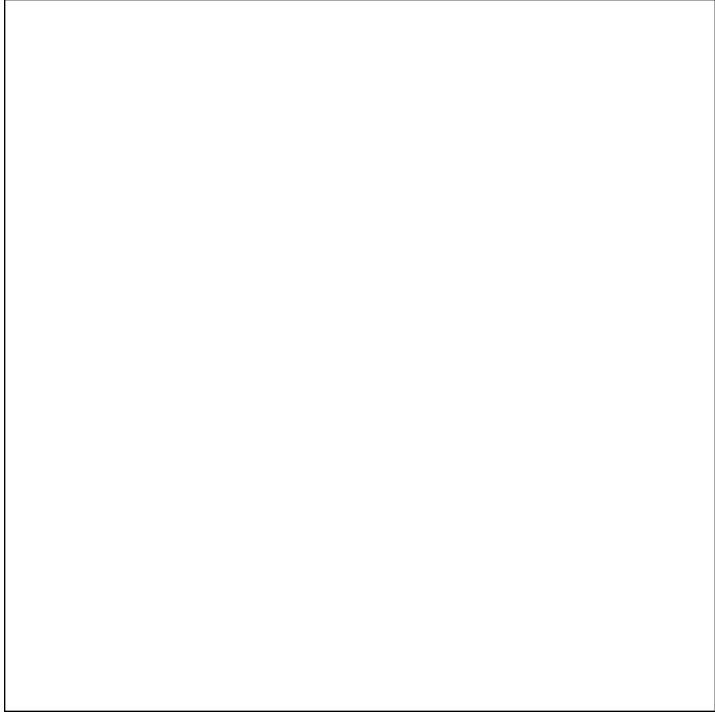




(uten bilder)

✎ Ursula Natula
🔒 Peris Wachuka
📖 Agri Afshin
😊 kurdisk (sorani) / bokmål
|| nivå 3



کۆرا ئیتیه که ی سه کتیا

Sakimas sang

Barnebøker for Norge

barnebok.no

کۆرا ئیتیه که ی سه کتیا / Sakimas sang

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

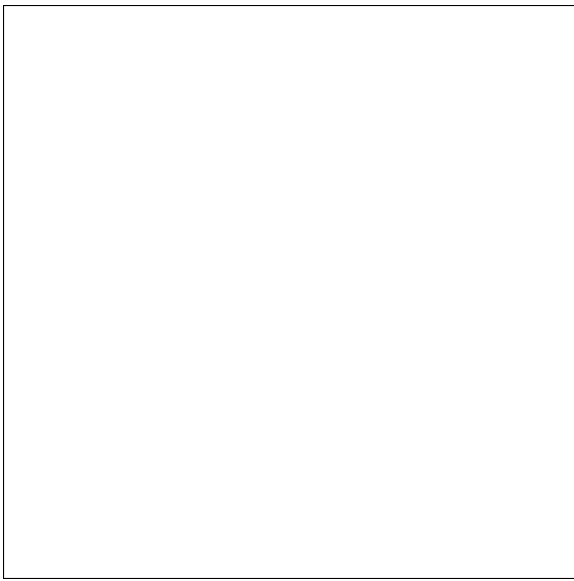
Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

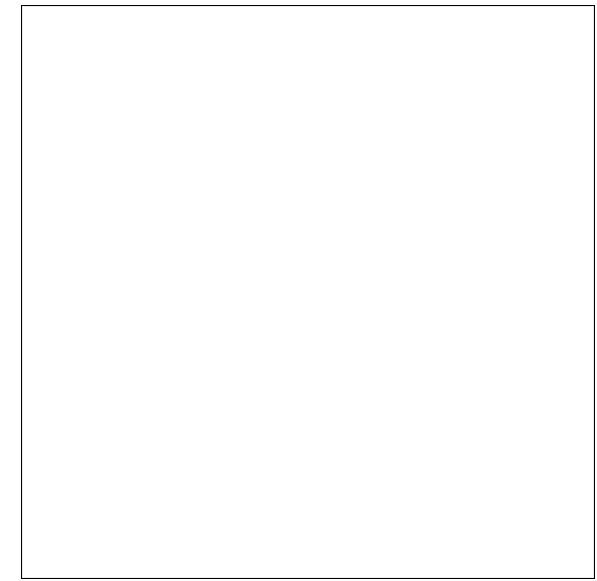
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





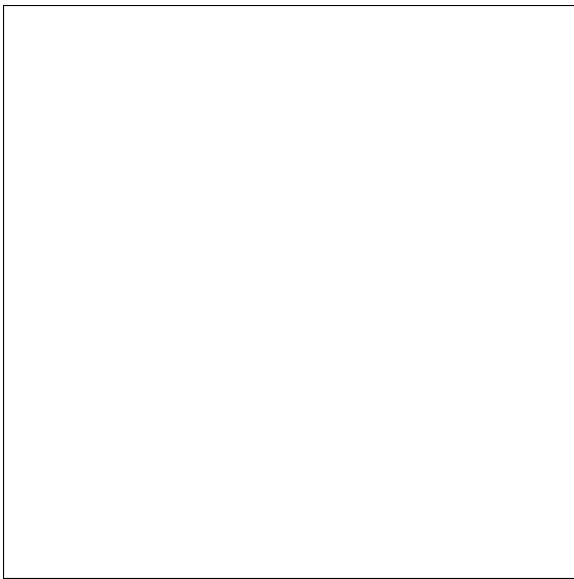
سەكىما لەگەڵ داىك و باوك و خوشكه چوار ساله كهى ده ژيا. ئەوان
لەسەر زهوى پياويكى ده وله مند بوون. كه پره حه سيرييه كهى ئەوان
كه وتبووه كووتايى سىي داره كان.
...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og
sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen
til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå
ved enden av en rad med trær.



پياوه ده وله مند كه زور خوشحال بوو كاتى دووباره چاوى به
كوپه كهى كه وته وه. ئەو پاداشتى سەكىماى كرد له بهر ئەوهى دلنه وايى
دابوو وه. ئەو كوپه كهى و سەكىماى برد بۆ نه خوشخانه. سەكىما
دووباره بينايى بۆ چاوانى گهرايه وه.
...

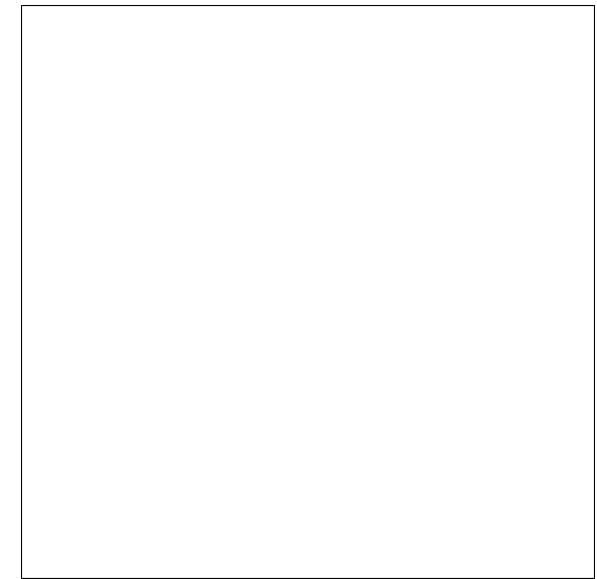
Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen
sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet
ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til
sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



سه کيما زور شتي ده زانی که مندالانی دیکه ی ته مه ن شه ش سالان
نه یانده توانی. بو نمونه ده چوو له گه ل ریش سپییانی گونده که یان
داده نیشته و وتوو یژی له سه ر بابه تی گرنه ده کرد.

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



سه کيما گورانییه که ی ته واو کردو و پرووی وه رسو و پاند بو ئه وه ی
بروات، به لام پیاوه ده وله مه نده که به خیرایی هاته ده ری و گوتی:
“تکایه دووباره گورانییه که بلپوه.”

...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: “Vær så snill og syng igjen.”



سەكىما ھەزى لە گۆرانىگوتن بوو. رۆژىك دايكى لىي پىرسى:
“سەكىما، ئەو گۆرانىيانە لە كوي فېر بوويە؟

...

Sakima elsket å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: “Hvor har du lært disse sangene, Sakima?”



سەكىما لە ژىر پەنجەرەيەكى گەورە راوہستا و ئەو گۆرانىيەى گوتەوہ
كە خۆى پىي خوش بوو. وردە وردە پياوہ كە سەرى لە پەنجەرەكە
ھيئا دەرەوہ.

...

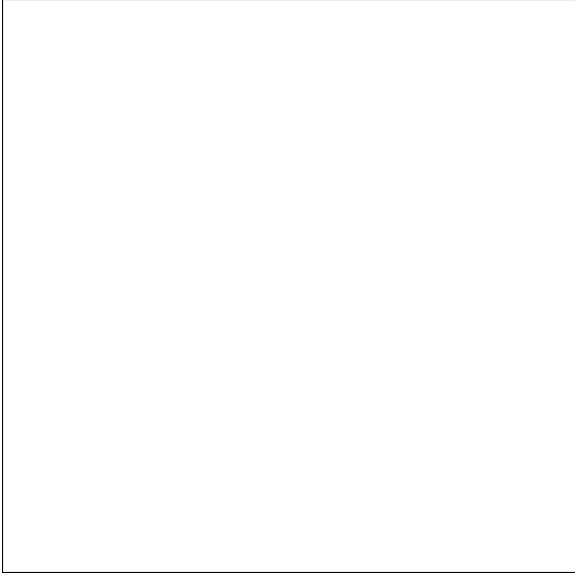
Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.

Neste dag ba Sakima lillesøstera si om å lede ham til huset til den rike mannen.

...

مالی نیاوه دهولمه نده که.

رؤزی دوازی سه کتا دوازی له جوشکه خکله که ی کر که بنیات یو

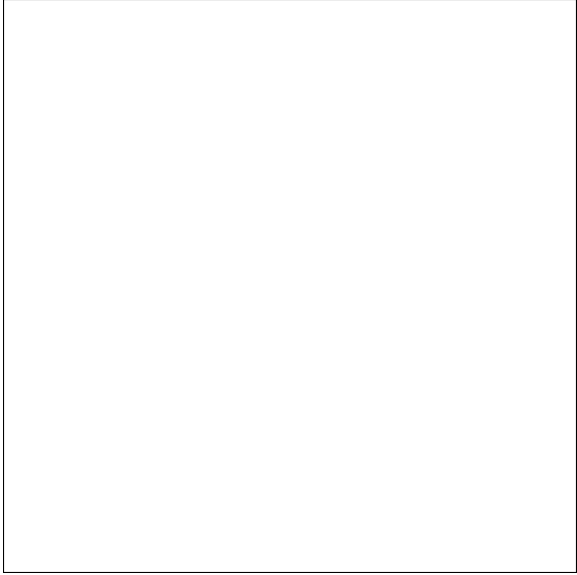


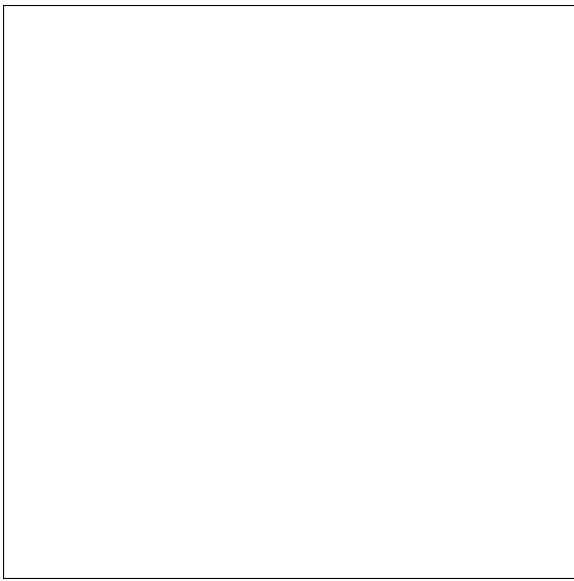
Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hodet mitt og så synger jeg."

...

"دهولمه نیاوه که یو." دوازی دوازی نیاوه که.

پ جوشکه همیشه له مانه. دوازی دوازی نیاوه که یو له مانه. دوازی دوازی نیاوه که یو له مانه.

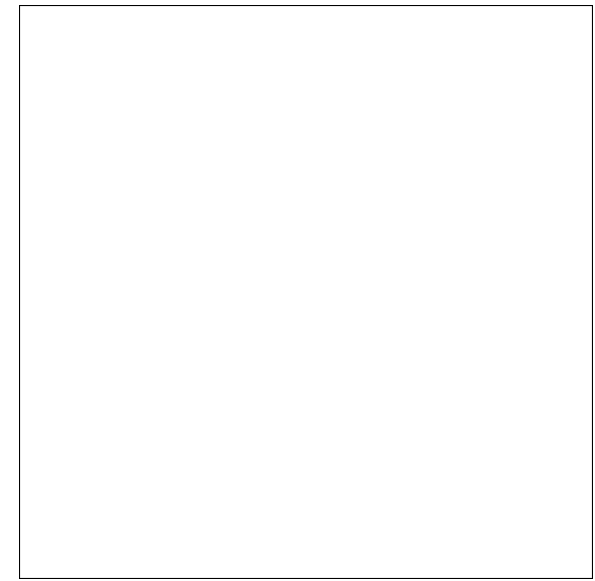




سەكىما پىيى خۆش بوو گۆرانى بۆ خوشكە بچوو كە كەى بلىت،
بە تايبەت كاتىك برسى دە بوو. سەكىما ئەو گۆرانىيەى دە گوتە وە كە
خوشكە كەى حەزى لىبوو و ئە وىش گوپى بۆ رادە گرت. خوشكە كەى
خۆى رادە ژاند كاتىك گوپى لە سترانە ئارامكەرە وە كە دە گرت.

...

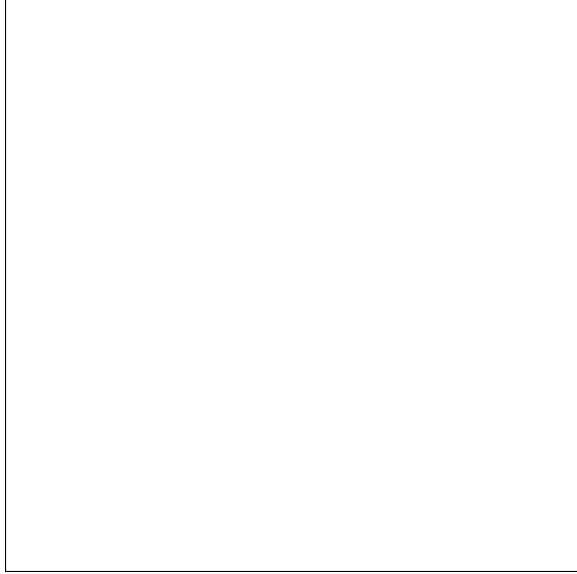
Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlings sangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



لە گەل ئە وە شدا سەكىما هەر پىدا گرى دە كرد. خوشكە بچوو كە كە شى
پشتگىرى كرد و گوتى: "كاتىك برسى دە بم، گۆرانىيە كەى سەكىما
ئارامكەرە وە يە بۆ من. هەر وە ها گۆرانىيە كە پىا وە دە و لە مە ن دە كە ش
ئارام دە كاتە وە."

...

Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."

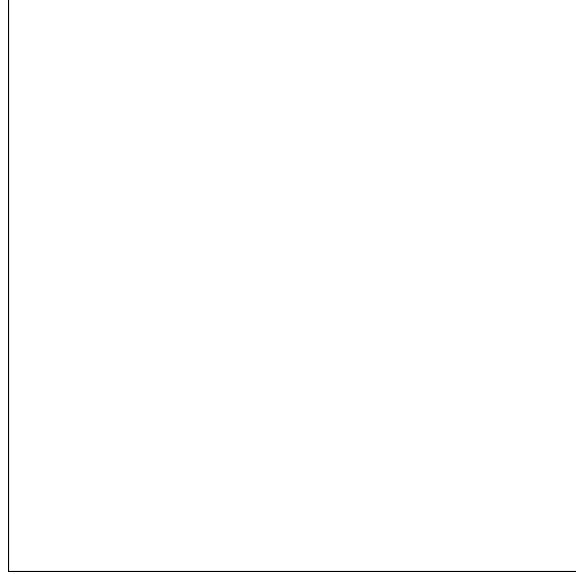


جوشگاهدهی هه موو خارجاواي ل سكتما كور و ده تگوت:

سه تياوي كور انتره كور و ده تگوتيه وه.

...

“كان دى سینگه دن ایجن او ایجن، ساکیما؟” پلیدی سوستهرا هانسه هان. ساکیما اکتیپته و سینگه ایجن او ایجن.



سه تياوي كور انتره كور و ده تگوتيه وه. سكتما كور و ده تگوتيه وه.

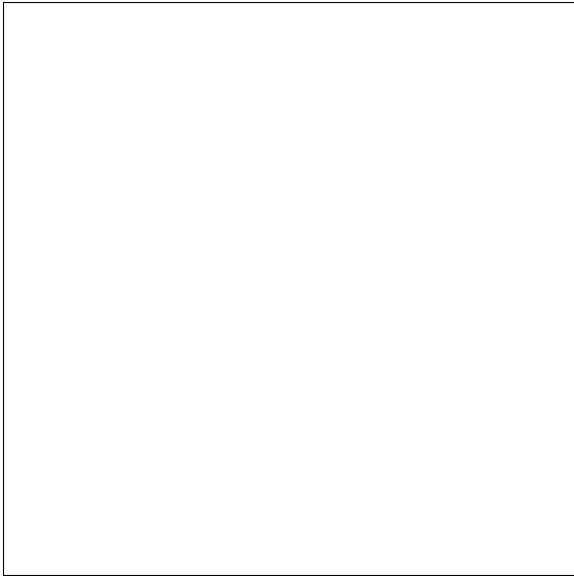
سه تياوي كور انتره كور و ده تگوتيه وه. سكتما كور و ده تگوتيه وه.

سه تياوي كور انتره كور و ده تگوتيه وه. سكتما كور و ده تگوتيه وه.

سه تياوي كور انتره كور و ده تگوتيه وه. سكتما كور و ده تگوتيه وه.

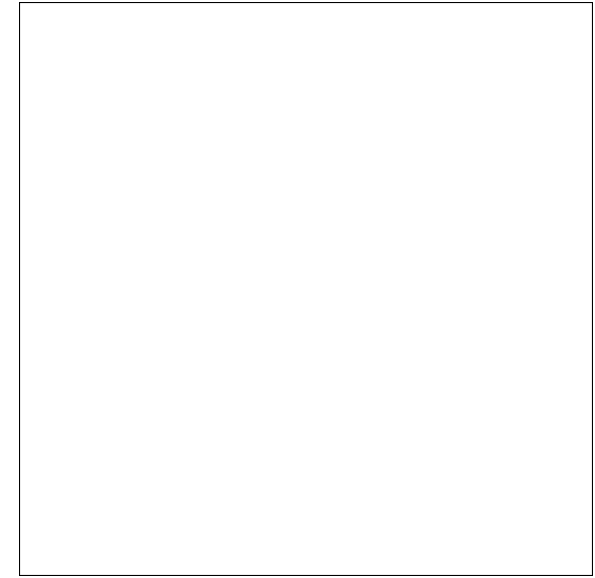
...

“جیگ کانسکیه هان بلیر گلاڈ ایجن”، سا ساکیما تیل فوریڊرینه سین. مین ایجن، “هان اری ولدیگ ریک. فوریڊرینه هانس ارفایده هام. “هان اری ولدیگ ریک. فوریڊرینه هانس ارفایده هام.” “هان اری ولدیگ ریک. فوریڊرینه هانس ارفایده هام.”



شەوئىكىيان كاتى داىك و باوكى ھاتنەو، ئەوان زۆر بېدەنگ بوون.
سەكىما دەيزانى كە شتىك پووى داوھ.
...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de
veldig stille. Sakima visste at noe var galt.



سەكىما لىي پرسىن: "دايە، بابە، چى پووى داوھ؟" سەكىما
تىگە بىشت كە كورى پياوھ دەولەمەندەكە بزر بووھ. پياوھكە ئىستا
زۆر نىگەرانە و ھەست بە تەنيايى دەكات.
...

"Hva er i veien, mamma, pappa?" spurte Sakima.
Sakima fikk vite at den rike mannens sønn var
borte. Mannen var veldig lei seg og ensom.